



CONVENTION ON THE ELIMINATION OF ALL FORMS OF DISCRIMINATION AGAINST WOMEN

ရီဇီ

အမျိုးသမီးများအပေါ် နည်းမျိုးစံဖြင့် ခွဲဗြားဆက်ဆံမှု
ပညောက်ရေးဆိုင်ရာ နိုင်ငံတော် သဘောတူတရာ်

Trilingual (Burmese, English, Mon)

အသိပေးခြင်းချက်

ဤစာအုပ်တွင် ပါဝင်သော အဂ်လိပ်ဘာသာပြင် စာသားများမှအပ ပုံများနှင့် ဘာသာပြန် ဆိတ္တားသော စာသားများအားလုံးသည့် ကျား၊ မ ရေးရာ တန်းတူညီမျှရေးကွန်ရက်၏ အားထုတ်မှုများ ဖြစ်သောကြောင့် အဆုံးထုတ်ဝေသည်ဖြစ်စေ၊ စီးပွားဖြစ်ထုတ်ဝေသည်ဖြစ်စေ၊ ပုံစိပ်ထုတ်ဝေခြင်း အပါအဝင် (မည်သည့် ပိုဒ်ယာများ၏ မဆို) အဆိုပါပုံများနှင့် ဘာသာပြန်စာများ၏ အပြည့်အဝကို သော်လည်းကောင်း၊ တစ်စိတ်တစ်ပိုင်းကိုသော်လည်းကောင်း အသုံးပြုလိုပါက ကျား၊ မ ရေးရာ တန်းတူညီမျှရေးကွန်ရက်သို့ တိုက်ရှိက် ဆက်သွယ်ပြီး ကြိုတင်းပြုချက် ရယူရပါမည်။

ဓာတ်သုတေသန

အမှတ် - ၉၉၁ အော် - ဒီ ပထမထပ်၊ လမ်းလမ်းမြေနယ်၊ မန္တလေး၊ စမ်းရောင်းမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်။

အီးဖေးလ် - gen.myanmar@gmail.com

ဖုန်း - ၀၉၉၂၅၁၄၄၃၉၄

Website: www.genmyanmar.org

NOTICE

Illustrations and text, except in English, in this book are the fruitful efforts of Gender Equality Network. If you would like to use any portion of these illustrations and text in any kind of media including printed materials for either non-profit or profit purposes, kindly please obtain a prior permission from GEN.

Contact information:

No. 99, 1 A-D, First Floor, Lamai Condo, Myay Nu Street, San Chaung Township,
Yangon.

Email: gen.myanmar@gmail.com

Phone: +95 9 421 144 394

Website: www.genmyanmar.org

Year of Publication
JULY 2019, 1ST EDITION

Produced by
GENDER EQUALITY NETWORK

Designed by
ELISHA SAY





ମହିନ୍ମ

ମେତେ ଆଶର୍ଚାପ ତାମୁଳନା - ୧



ଆପିତ୍ (୧)
ତାମୁଳନା - ୧୯



ଆପିତ୍ (୨)
ତାମୁଳନା - ୨୬



ଆପିତ୍ (୩)
ତାମୁଳନା - ୩୦



ଆପିତ୍ (୪)
ତାମୁଳନା - ୩୬



ଆପିତ୍ (୫)
ତାମୁଳନା - ୩୯



ଆପିତ୍ (୬)
ତାମୁଳନା - ୧୮



ଆପିତ୍ (୭)
ତାମୁଳନା - ୧୯



ଆପିତ୍ (୮)
ତାମୁଳନା - ୧୦

ଆପିଟ (୧୨)

ତାମୁର୍ଗନ୍ଧା - ୯୬



ଆପିଟ (୧୦)

ତାମୁର୍ଗନ୍ଧା - ୯୭



ଆପିଟ (୧୧)

ତାମୁର୍ଗନ୍ଧା - ୭୯



ଆପିଟ (୧୨)

ତାମୁର୍ଗନ୍ଧା - ୭୯



ଆପିଟ (୧୩)

ତାମୁର୍ଗନ୍ଧା - ୬୦



ଆପିଟ (୧୪)

ତାମୁର୍ଗନ୍ଧା - ୬୧



ଆପିଟ (୧୫)

ତାମୁର୍ଗନ୍ଧା - ୬୨



ଆପିଟ (୧୬)

ତାମୁର୍ଗନ୍ଧା - ୭୧



ଆପିଟ (୧୭) ମୁଁ ଆପିଟ (୧୧)

ତାମୁର୍ଗନ୍ଧା - ୭୯

ଆପିଟ (୧୨) ମୁଁ ଆପିଟ (୧୦)

ତାମୁର୍ଗନ୍ଧା - ୭୯

କ୍ଷୋଗିଶୋଗିଟ୍ଟେ
ଚଲାଗିଥାଏଲ୍ଲି

ပိုင်

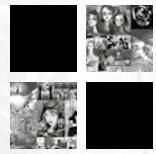
အမျိုးသမီးများအပေါ် နည်းလျှို့ပြင် ခွဲဗြားဆက်ဆံမှု ပပေါက်ရေးဆိုင်ရာ
နိုင်ငံတေကာ သဘောတူစာချုပ် (၁၃) စီဒေါသည် နယ်ပယ်အသီးသီးရှိ အမျိုးသမီးများ
အပေါ် ခွဲဗြားဆက်ဆံမှုများ ပပေါက်စေရန်နှင့် အမျိုးသမီးများ၏ အခွင့်အရေးများကို
မြှင့်တင့်ပေးရန်အတွက် နိုင်ငံများမှ လိုက်နာရန် လိုအပ်သည့် နိုင်ငံတေကာ ဥပဒေ
ပြောန်းရှုက် ဖြစ်ပါသည်။ စီဒေါကို အမျိုးသမီးများ၏ အခွင့်အရေးများအတွက်
နိုင်ငံတေကာ စံသတ်မှတ်ချက်တစ်ခုအဖြစ်လည်း မကြာခကာ ဖော်ပြလေ့ရှိပါသည်။
စီဒေါကို (၁၉၇၉) ရန်စ် ဒီဇင်ဘာလ (၁၈) ရက်နေ့တွင် ကဲ့ကဲ့ကဲ့လသမဂ္ဂမှ သဘောတူ
လက်ခံခဲ့ပါသည်။ (၂၀၁၆) ရန်စ်တွင်မှု စီဒေါသား နိုင်ငံပေါင်း (၁၈၉) နိုင်ငံမှ
အတည်ပြုလက်မှတ် ရေးထိုးခဲ့ပြီး ဖြစ်ပါသည်။

CEDAW

The Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women, or CEDAW, is an international legal instrument that requires countries to eliminate discrimination against women in all areas and promotes women's equal rights. CEDAW is often described as the international bill of rights for women. The United Nations adopted CEDAW on 18 December 1979. As of 2016, 189 countries have ratified CEDAW.

විජය

သီဒိန်ရုံမန် "လိပ်ကသုက် ကိုန့်ချင်နာနာတုပ်လပ်စိတ် ပရောင်ဖော်တော်ကျော် ပွဲမပါအဆင်တဲ့ ဆက်ဆောင်တဲ့ မြန်မာဘ်ပြု နကိုန့်နာနာသိ" ပါ သွက်ရုံဖော်တော်ကျော် ပရောင်ပါအဆင်တဲ့ ဆက်ဆော် လျှော့ပြုပြေတော် ပူးသွာ်နာနာကို သိရှိ သွက်ရုံသွေ့သွေ့ပတိန်အခေါင်အရာမြှို့ပြုပြေတော်ရှိရှိ နှုတ်ကိုလိပ်သွော်ကိုန့်ချင်နာနာ သွက်ရုံနေ့တော်ပက်ရောင်။ သီဒိန်ရုံ နအော် (သွော်) ကိုန့်ချင်နာနာတော်သွာ်အစား သွက်အခေါင်အရာမြှို့ပြုပြေတော်ရောင်ရှိလေပါ မန္တာလေပမ်းကြတဲ့ မွှေ့နဲ့မွှေ့နဲ့ရှာ လိပ်ကသုက် သီဒိန်ရုံ ပူးသွေ့ဘူး ဘဇ္ဇာ ဂိတ္ထိပြန်ဟ (၁၈) ပါ နှုတ်ကျော်သမဂဂ္ဂးတိ တုပ်စိတ် အင်ကျင်တဲ့ ပူးသွေ့ဘူး ၂၀၁၂ ပါ နှုတ်ကျော်ကိုန့်ချင်အပ်ပါ (၁၉၉) ချင်တော် သွာ်တော်တဲ့ ထွက်ကျင်စွဲတဲ့ ကုလိပ်ကသုက်ရုံရှာ။





ARTIST - DAW EI THAZIN

အခန်း (၁)

အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များအပေါ်
ခဲ့မြားဆက်ဆံခြင်းအား အဓိပ္ပာယ်ဖွင့်ဆိုချက်



အပိုဒ် (၁)

အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များအပေါ် ခွဲခြားဆက်ဆံခြင်းအား
အဓိပ္ပာယ်ဖွင့်ဆိုချက်

အမျိုးသမီးနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များအပေါ် ခွဲခြားဆက်ဆံခြင်း ဆိုသည်မှာ ငင်းတို့၏
အခွင့်အရေးများကို ခံစားခွင့်မရရှိစေရန် တားဆိုစားသည့် အမျိုးသားနှင့် အမျိုးသား
ငယ်ရွယ်များ အပေါ် ပြုမှုဆက်ဆံသည့်ပုံစံနှင့် မတူညီစွာ ပြုမှုဆက်ဆံခြင်းများဖြစ်သည်။
ငင်းတွင် တိုက်ရိုက်နှင့် သွယ်ပိုက်ခွဲခြားဆက်ဆံမှု နှစ်ခုလုံးပါဝင်ပါသည်။

Article (1)

Definition of Discrimination against Women and Girls:

Discrimination against women and girls means different treatment from men and boys that prevents them from enjoying their human rights. It includes both direct and indirect discrimination.

፭፻ (፪)

တင်ဖိုက်အမိန့်ယ် ပရောင်ပါခြာဆက်ထော် လျှေားမြှု ကော်
သတ်ပြဂိုင်

ပရောင်ပါ၏ ဆက်ဆံသွေးများ၏ ကော်သွတ်ပြေတအဲမွှေ့ခုံ မိပြင်ဟိုဂါဆက်ဆံကို သွေးများပြု၍ သွတ်ပြု၍ မဖွေတာလပ်အခေါင်အရာ ဒ်စ်စသိန်သွေး၏ သွတ်ပြေတ ပွဲတွေဟို၏ ပွုမ္မဆက်ဆံတော်ကျောန်သွေး၏ အပွဲ့နဲ့ နဲ့တိက်ရိုက် ကော် နဲ့ကော်သွေးပါလုပ်သို့မီသော်၏





ARTIST - YI YI KHIN

အခန်း (J)

ခဲ့မြားဆက်ဆံမှုများပပေါ်စေရန်
လုပ်ငန်းတာဝန်များ



အပိုဒ် (၂)

ခွဲ့ကြားဆက်ဆံမှုများပပေါ်ရန်လုပ်ငန်းတာဝန်များ

နိုင်ငံများအနေဖြင့် အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးထံသွယ်စွဲများအပေါ် နည်းလိပ်စံဖြင့် ခွဲ့ကြားဆက်ဆံမှုများ ပပေါ်ရန်အတွက် တန်းတူညီမှုမှုကို အကြေခံသည့် ဖွဲ့စည်းပုံအခြေခံဥပဒေနှင့် အဗြားသော နိုင်ငံတော်ဥပဒေများအပါဝင် ဥပဒေများ၊ မူဝါဒများကို ပြုလုပ်နိုင်ပေးရမည်။

Article (2)

Obligations to Eliminate Discrimination

Countries are obligated to take action to end discrimination against women and girls in all its forms, by establishing laws and policies to protect women and girls from discrimination and including the principle of equality in constitutions and other national laws.





ပိဋ္ဌ (J)

တာလျိုင်ကမ္မန် ပွဲမပါ၍ ခြာဆက်ဆော်သွေးအိုတ်အား

ဂွဲမပါ၍ ဆက်ဆော်လျှေားဖြေသုတေသူ နှစ်နာနာသ်တော် သွေးအိုတ်အားကျော်ကျက်
အာမာန်ရှုံး ခုံးသွေ့ပိုင်ကိုအခေါင်တုပ်သွာ်တဲ့ ပွဲသွေ့ပိုင်သွေးပောင်းပောင်းသွေး
ကျော်ပွဲကိုမူဝါဒသွေးပောင်းပေး မပါဂုပ် ဥပေဒေ ကိုနဲ့ချင်တံ့ရှုံး သွေးထွေတံ့ပွဲန်ကိုရောင်။



ARTIST - DAW MAY EI @ DAW TIN TIN SAN



အခန်း (၃)

သင့်လျှို့သာ လုပ်ဆောင်ရွက်များ

May East, 18



အပိုဒ် (၃)

သင့်လောက်သော လုပ်ဆောင်ချက်များ

အဖိုးသမီးနှင့် အဖိုးသမီးကယ်ချယ်များသည် လုပ်ကတ္တာများပေါင်းစုံတွင် ငါးတို့၏ အခွင့်အရေးများနှင့် အခြေခံလွှတ်လပ်ခွင့်များကို ခံစားရရှိစေရန် အာမခံချက် ပေးနိုင်သည့် သင့်လောက်သော လုပ်ဆောင်ချက်များကို နိုင်ငံများအနေဖြင့် ဆောင်ရွက် ပေးရမည်။

Article (3)

Appropriate Measures

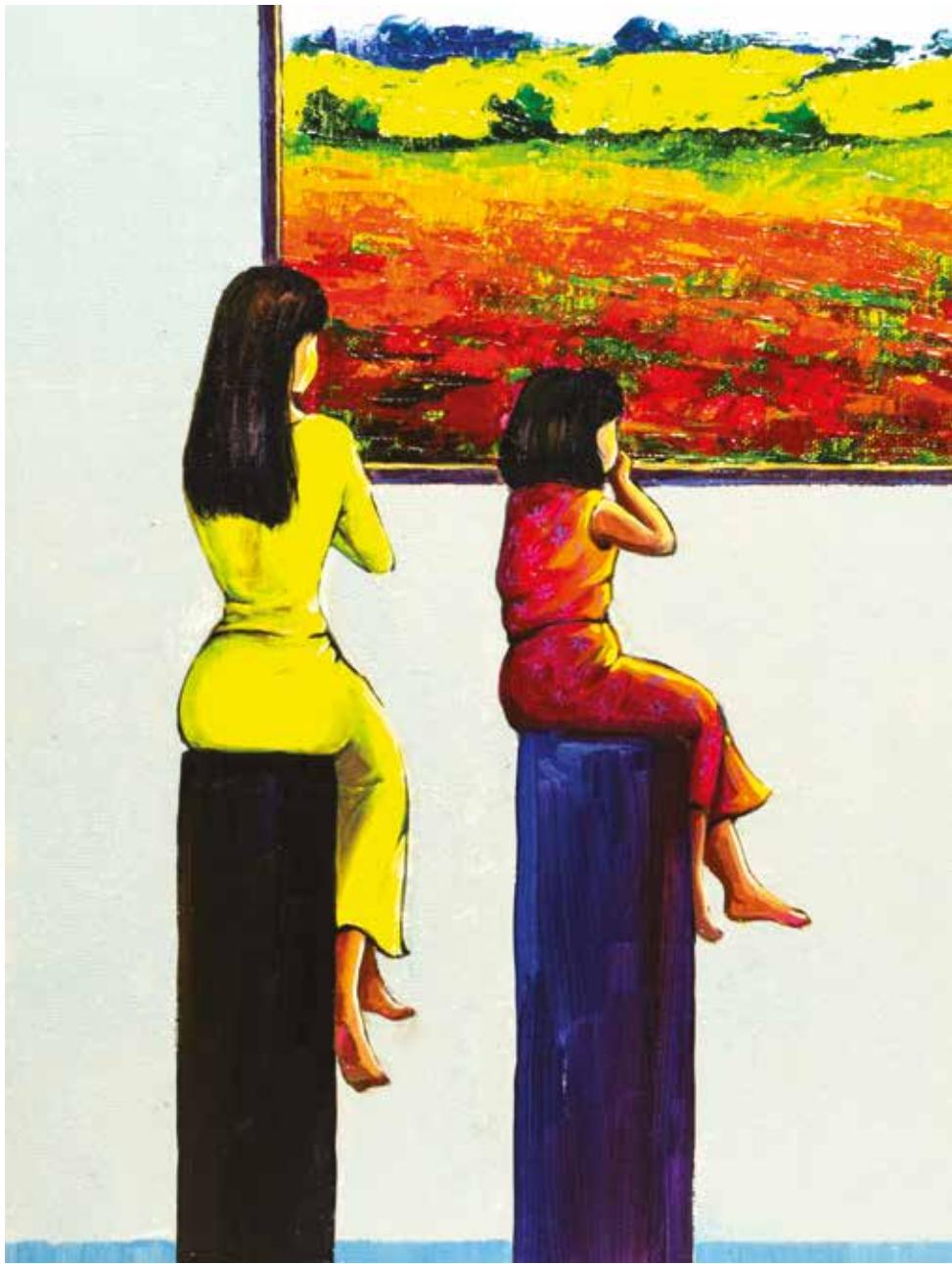
Countries must take all appropriate measures to guarantee that women and girls can enjoy their human rights and fundamental freedoms in every aspect of society.

ပိဋ္ဌ (၃)

လျှင်ကမွာန်မဂ်ပိုင်

ညားဖြူ၊ သွေတ်ပြတ်တဲ့ အခွဲကရှုပ်ရောင်ဖို့ဟုသွာ်စုံပါကို သို့ကိုတင်စုံလျှိုင် အခေါင်စုံစသိုင်၊ သီးပွဲးကော် အခေါင်အရာညားတအောင်မာန် လျှင်ကမွာန်မဂ်ပိုင် နှုကိုကိုနှုန်းချင်တအဲ ဒေါ်ရောင်။





ARTIST - DAW MAY EI @ DAW TIN TIN SAN



အခန်း (၄)

ယာပီအထူးလုပ်ဆောင်ချက်များ

TDMMT 2018



အပိုင် (၄)

ယာယီအထူးလုပ်ဆောင်ချက်များ

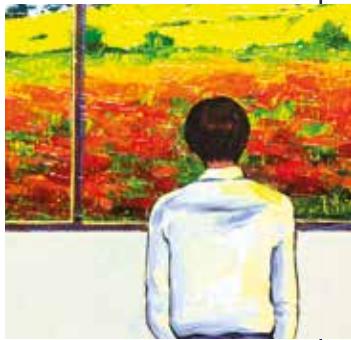
အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များအပေါ် ခွဲခြားဆက်ဆံမှုများ ပပေါက်သွားစေရန်နှင့် ကျေား၊ မ ရေးရာ တန်းတူညီမှုရေးကို အရှင်အဟုန်မြှင့်တင်စေရန် ယာယီအထူးလုပ်ဆောင်ချက်များကို နိုင်ငံများအနေဖြင့် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

Article (4)

Temporary Special Measures

Countries should adopt temporary special measures to accelerate progress towards gender equality and end discrimination against women and girls.

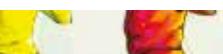


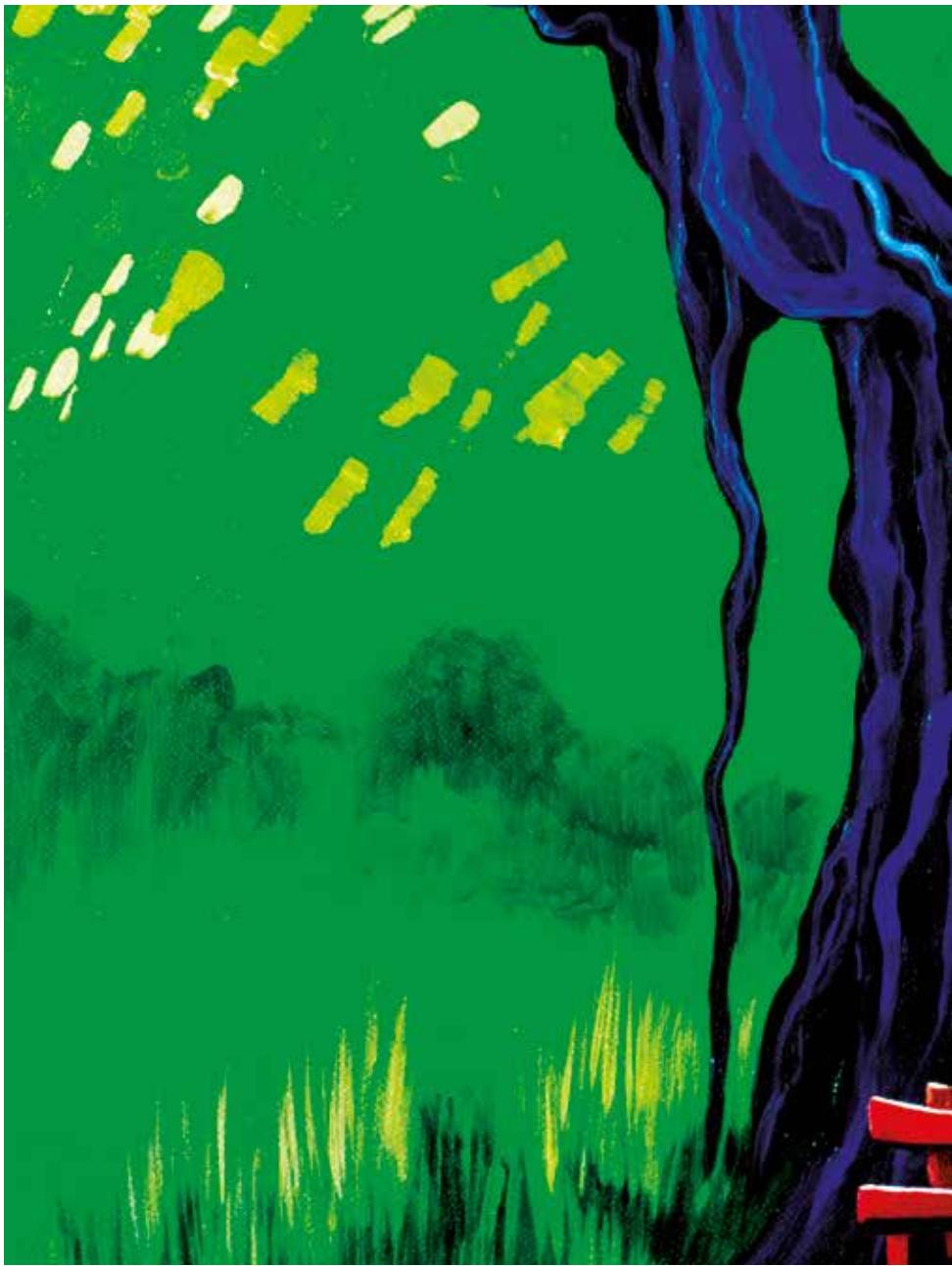


ပိုဒ် (၄)

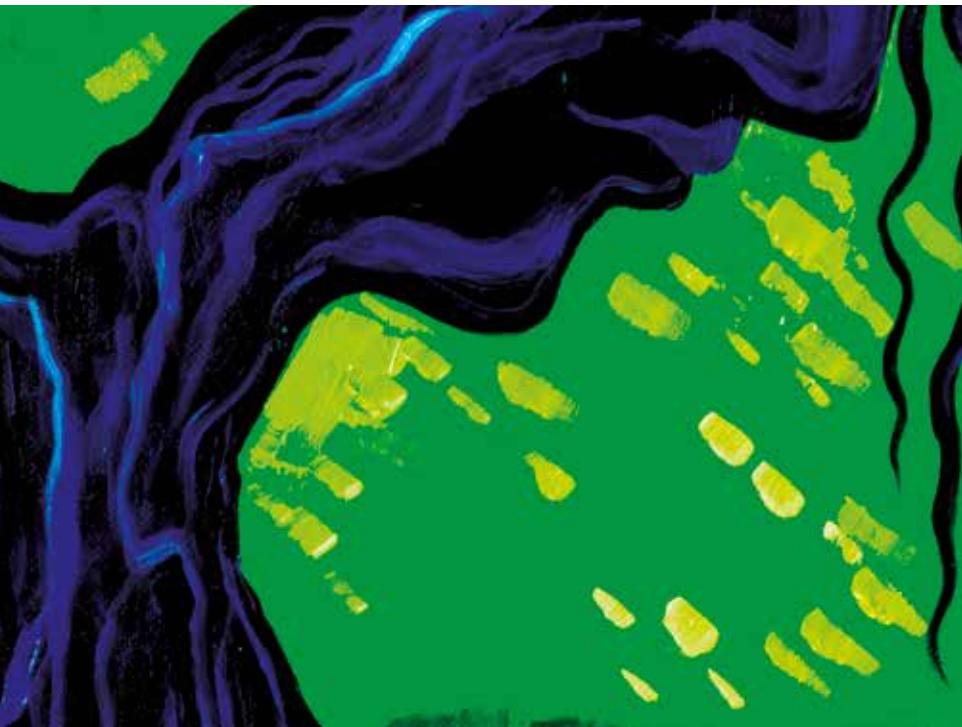
လျှင်ကမ္မာန်တွင် ယာယီဂမြိုင်

ပွဲပြောဆက်ဆောင်ညားဖြူ၊ သွတ်ပြတ်သွေးခါးတို့အားမှန် ကော်ပရောင်တုပ်သွာ်ညားတံ့
ညားဖြူ အမြှော်အသိင်းရှုံးခိုဟ်တို့နှင့်မာန်တော်ရှုံး လျှင်ကမ္မာန်တွင် ယာယီဂမြိုင်
နှက်တို့နှင့်သွင်တံ့ သွေးဖန်အန် ရောင်တွေ့င်ကိုရောင်။





ARTIST - DAW PHYU PHYU MAW



အခန်း (၅)

ကျားမရေးရာ တရားသေအပူအဆများ





အပိုဒ် (၅)

ကျားမရေးရာ တရားသေအယူအဆများ

အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ချယ်များသည် စုစုံတို့၏ စွမ်းရည်ကို အပြည့်အဝ အသုံးချခွင့်မရရှိစေရန် အခွင့်အလမ်းများအား ကန္နာသတ်ကာ၊ ခွဲခြားဆက်ဆံမှုများကို ဖြစ်ပေါ်စေသော အမျိုးသမီး၊ အမျိုးသမီးငယ်ချယ်များ၊ အမျိုးသားနှင့် အမျိုးသား ငယ်ချယ်များနှင့် ပတ်သက်၍ အဆွဲရေယှဉ်သည့် ကျားမရေးရာ တရားသေ အယူအဆ များကို ပြောင်းလဲစေရန် နိုင်ငံများအနေဖြင့် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

Article (5)

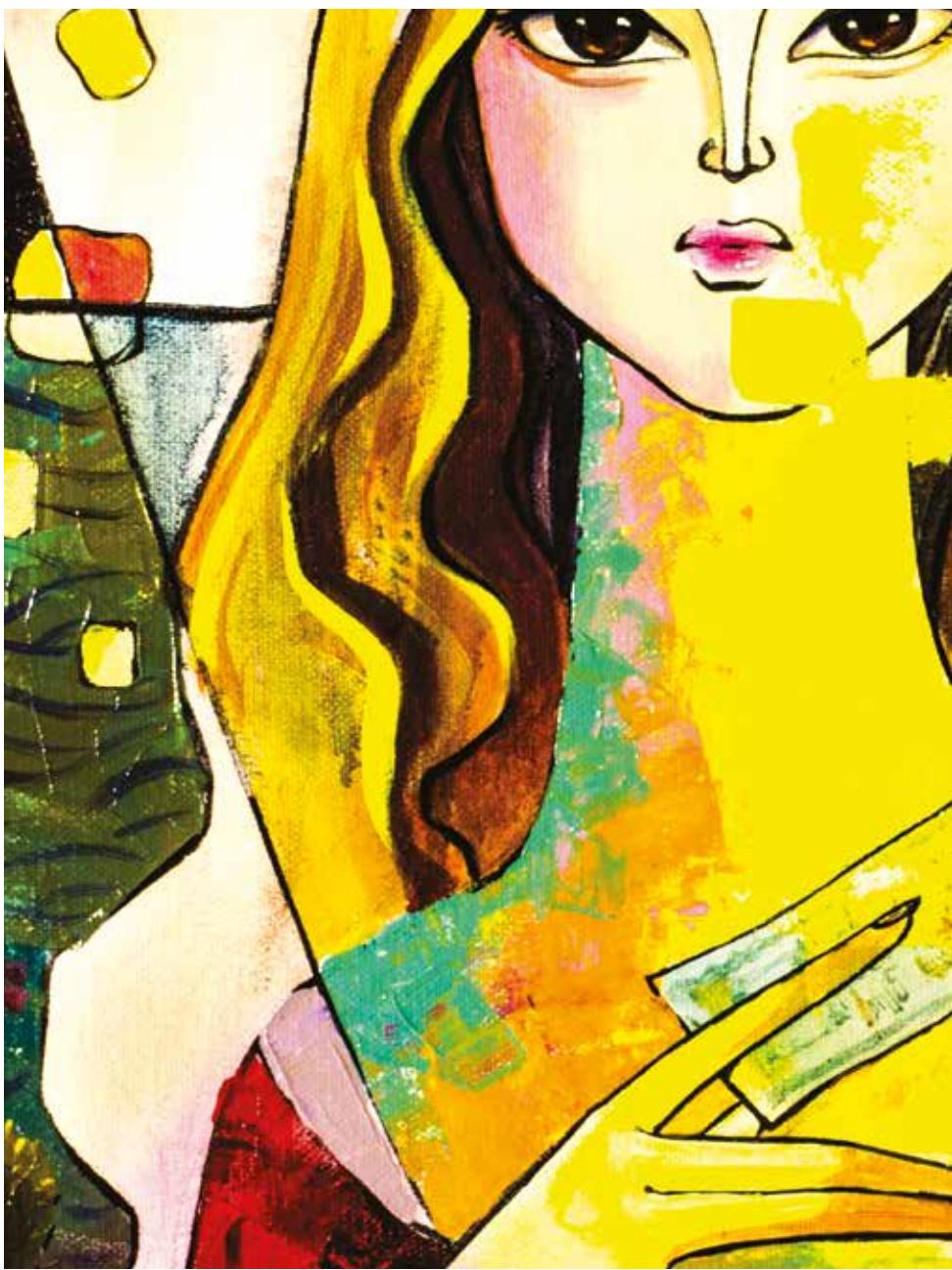
Gender Stereotypes

Countries must work to change harmful gender stereotypes about women and girls and men and boys that perpetuate discrimination and limit opportunities for women and girls to achieve their full potential.

ပိုင် (၅)

ကျေတ်ကိန်းကိုယ် ပရောင်ညားပြုခြင်

ညားပြု၊ သွေတ်ပြတ်၊ ဟွံ့ခွံ့သွင်တော်အတောန်စရာ၊ ညားတာအဲချိက်ကိုပောင်းပါး
သို့ကိုကုတ်ခြားလပ် အခေါင်အရာဝါမျိုးမျိုး ဖွံ့ဖြိုးဆက်ဆောင်ရွက် သွေးမံကိုကျင့်
မွဲညားပြု။ သွေတ်ပြု၊ ညားပြု၊ သွေတ်ပြတ်တို့ ကျေတ်ကိန်းကိုယ် ဆက်စပ်ကိုအန္တရာန်း ဂုဏ်
သွေးပြုလုပ်ကွောန် နကိုကိန်းချင်တံ့သွေးပြုမှု အောင် ကိုရောင်။



ARTIST - DAW KHIN THIDA MYA MYA HTWE



အခန်း (၅)

လူကုန်ကူးခြင်းနှင့် ပြည့်တန်ဆာအဖြစ်
ခေါင်းပုံဖြတ်ခြင်း





အပိုဒ် (၆)

လုက္န်ကူးခြင်းနှင့် ပြည့်တန်ဆာအဖြစ် ခေါင်းပုံဖြတ်ခြင်း

အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးယဉ်ယူယူများကို လုက္န်ကူးခြင်းနှင့် ပြည့်တန်ဆာအဖြစ် ခေါင်းပုံဖြတ်ခြင်းများကိုပပေါ်က်သွားစေရန် နိုင်ငံများအနေဖြင့် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

Article (6)

Trafficking and Exploitation of Prostitution

Countries must end the exploitation of prostitution and trafficking in women and girls.

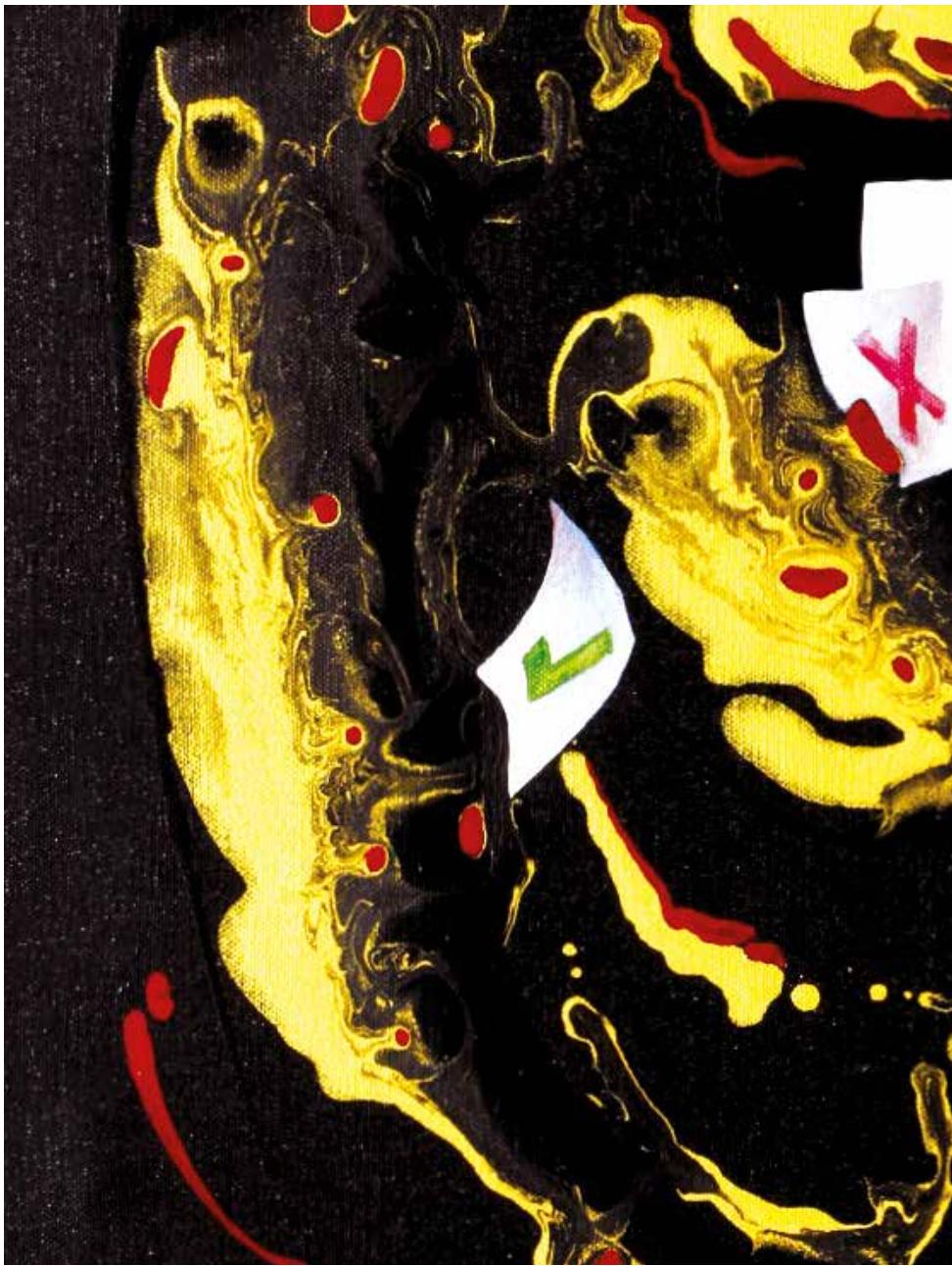




ပိဋ္ဌ (၆)

ပရောင်ချင်ကွာန်ကော်ဘဝညားချင်ကွာန်

ပဲအရာပရောင်ချင်ကွာန် ကော်ကဏ္ဍဘဝညားချင်ကွာန်တံပွဲ မပါဌာဆက်ဆောင်ရွက်သော်လည်း သူတို့၏ပြတ်ရှုတ်ရှုတ်အားအား နကိုန်ချင်တဲ့ အေးရောင်တွင်ကိုရောင်။



ARTIST - YI YI KHIN



အခန်း (၇)

နိုင်ငံရေးနှင့် အများပြည်သူဆိုင်ရာဘဝ





အပိုဒ် (၇)

နိုင်ငံရေးနှင့် အများပြည်သူဆိုင်ရာဘဝ

နိုင်ငံရေးနှင့် အများပြည်သူဆိုင်ရာဘဝတွင် အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များ အပေါ် ခွဲခြားဆက်ဆံမှုများကို ပပေါက်အောင် နိုင်ငံများအနေဖြင့် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

Article (7)

Political and Public Life

Countries must eliminate discrimination against women and girls in political and public life.

ပိုင် (ဂ)

ပရောင်ချင်ကွာန်ကော် ဘဝည်းချင်ကွာန်

ပုံအရာပရောင်ချင်ကွာန် ကော် ကရာဏ်ဘဝည်းချင်ကွာန်တစ်ခါ့ ပွဲမပါအဆင်တဲ့ ဆက်ဆောင်လတူည်းပြုကော် သွတ်ပြတ်အောင် ညံးစွဲအိုတ်အာ ကိုန်ချင်ကြိုင် ဒေါ်ရောင်တွင်ကိုရောင်။





ARTIST - DAW KHIN THIDA MYA MYA HTWE



အခန်း (၈)

နိုင်ငံတကာအဆင့်တွင် ပါဝင်ဆောင်ရွက်ခြင်း





အပိုဒ် (၈)

နိုင်ငံတကာအဆင့်တွင် ပါဝင်ဆောင်ရွက်ခြင်း

အမျိုးသမီးနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များသည် နိုင်ငံတကာအဆင့်တွင် နိုင်ငံတော်ကိုယ်စားပြုအနေဖြင့် ပါဝင်ရန်နှင့် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အဖွဲ့အစည်းများတွင် ပါဝင်အလုပ်လုပ်ကိုင်နိုင်ရန်အတွက် တူညီသည့် အခွင့်အရေးများ ရရှိစေရန် နိုင်ငံများ အနေဖြင့် သေချာအောင် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

Article (8)

Participation at International Level

Countries must ensure that women and girls have equal rights to represent their country at the international level and to participate in the work of international organizations.

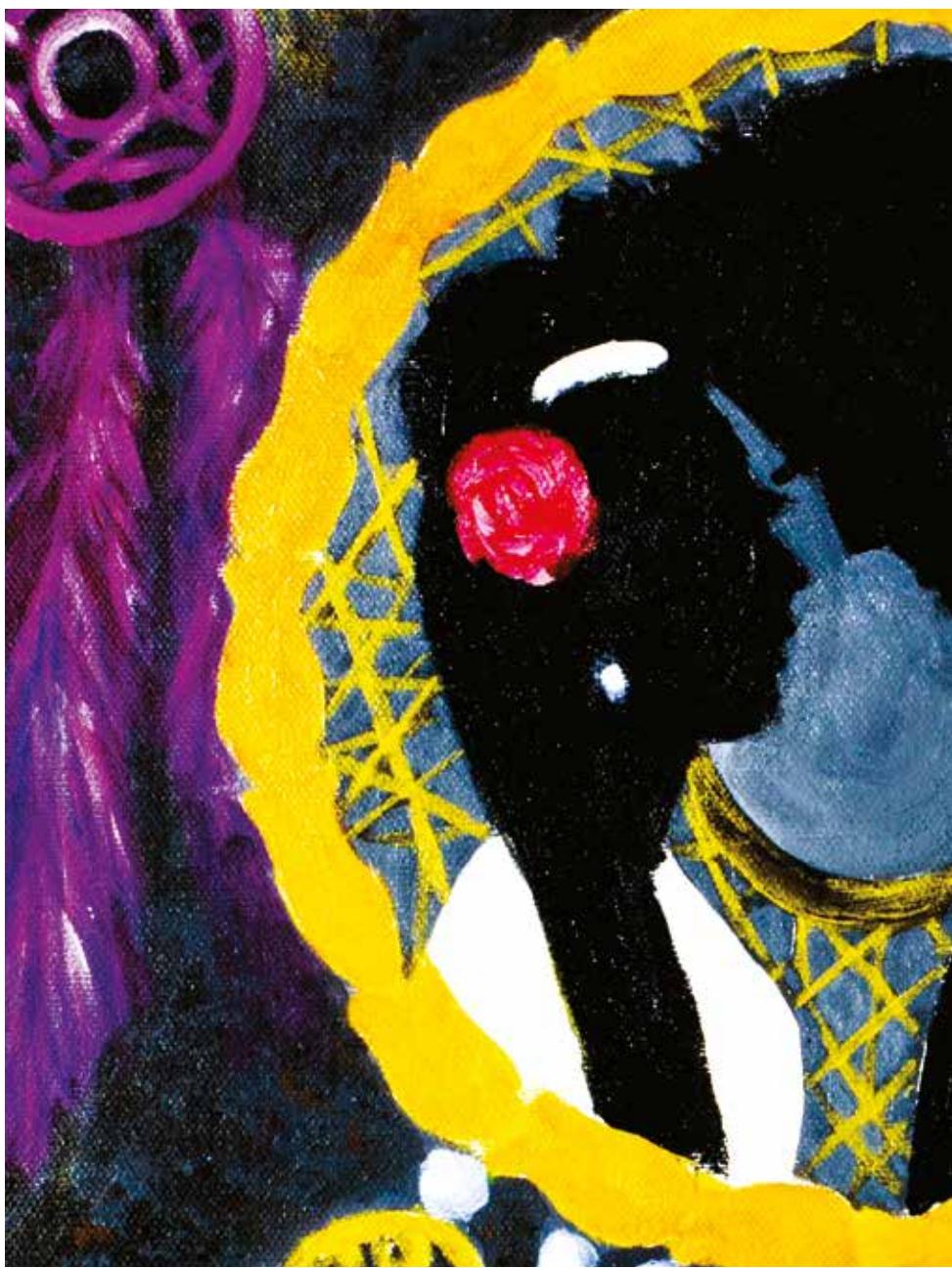




ပိုင် (၈)

ပွမာ်လုပ်ရောင်တွေ၏ပဲကိုနှင့်သူ၏မြိုင်

ညားမြေ သူတို့၏အိမ်တွေတွေ နှစ်းကိုနှင့်ချင်သွားပါလုပ် ပဲချင်ဂျို့ပဲကို ပဲကော်ကိုနှင့်နာနာ သွေးပါလုပ် ကျောန်ကမ္မာန်မာန်တဲ့ သီးကို သွေးကလို့အခါင်တုပဲတွဲဟန်ရှု နှကိုကိုနှင့်ချင်တဲ့ ဗွဲမရှိပါတယ့်ပြီ။ ဒေါ်ရောင်တွေ၏ကိုရောင်။



ARTIST - DAW EI THAZIN

အခန်း (၉)

နိုင်ငံသားဖြစ်မှု



အပိုဒ် (၃)

နိုင်ငံသားဖြစ်မှု

အမျိုးသမီးများနှင့် ငါးတို့၏ ရင်သွေးများသည် နိုင်ငံသားဖြစ်ခြင်း၊ နိုင်ငံသားအဖြစ်ကို ထိန်းသိမ်းထားခြင်း၊ နိုင်ငံသားတစ်မျိုးသို့ ပြောင်းလဲခြင်းကို အမျိုးသားများနှင့် တန်းတူအဆွင့်အရေး ရရှိစေရန် နိုင်ငံများအနေဖြင့် အာမခံချက်ပေးရမည်။ အမျိုးသမီးများသည် နိုင်ငြားသား လက်တွဲဖော်များဖြင့် လက်ထပ်ခွဲပါက မိမိ၏ နိုင်ငံသားဖြစ်ခြင်းကို ငါးတို့၏ လက်တွဲဖော်များသို့ အမျိုးသားများနည်းတူ လွှဲပြောင်း ပေးနိုင်ရန် နိုင်ငံများအနေဖြင့် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

Article (9)

Nationality

Countries must guarantee that women have equal rights with men to acquire, retain or change their nationality, and the nationality of their children. Countries must allow women to pass their nationality to their foreign spouses on an equal basis with men.

ပိုင် (၉)

ပွမ့်ကောန်ချင်

ညားပြုကော် ကောန်တို့ညားတဲ့ ပွမ့်ကောန်ချင်၊ ပွမထိုင်အပ်အနှစ်ကောန်ချင်၊ နှကောန်ချင်မွဲ
ပြုင်နှစ်ကောန်ချင်တွေဟုသွားတောင်တံ့ ညုံးပြုရနိုင်တွေ့တံ့ကို သော်လုံးချင်တောင်တံ့
နှကိုကိုန်ချင်အေးစုင်ကိုလျှိုင်ရ။ ညားပြုတဲ့သွေ့နှီးထပ်တဲ့ကို ကောန်ချင်သွားတောင်မွဲ
ပွမအနှစ်ကောန်ချင်အကုံး ညုံးပြုရနိုင်တွေ့တံ့ကို လုံးပြုင်ကို ဆောဖွက်အကုံးရှုံး နှကိုကိုန်ချင်တဲ့
အေးရောင်တွေ့ပိုင်ကိုရောင်။





ARTIST - YI YI KHIN



ଆଏନ୍ଦ୍ରାଜିତ୍ (୧୦)

ପଲ୍ଲବରେ:



အပိုဒ် (၁၀)

ပညာရေး

ပညာရေးကဏ္ဍတွင် အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များအပေါ် ခွဲခြားဆက်ဆံမှုများ ပပေါ်ခေါ်ပြီး တန်းတူအခွင့်အရေး ရရှိစေရန် နိုင်ငံများအနေဖြင့် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

Article (10)

Education

Countries must end discrimination against women and girls and ensure equal rights in education.



ပိုင် (၁၀)

ပရောင်ပညာ

အနဲ့ကဏ္ဍပညာလျှေား၏ ကော်သွတ်ပြတ် ပရောင်ပါဌာဆက်ဆောင် ဂီဒီအိုတ်အေးတဲ့ အခေါင်အရာ တိပ်သွဟန်သွေးကလိဂုံမာန် နှကုံးကိုနှိမ်ချင်တဲ့ ဒေါ်ရောင်တွေ့ပိုင်ကိုရောင်။



ARTIST - KHIN THIDA MYA MYA TUN

အခန်း (၁၁)

အလုပ်လုပ်ကိုင်ရေး



အပိုဒ် (၁၁)

အလုပ်လုပ်ကိုင်ရေး

အလုပ်အကိုင် ရွှေးချယ်ရာတွင် တူညီသော အခွင့်အလမ်းများ ရရှိစေရန်နှင့် တူညီသော အလုပ်အတွက် လုပ်ခလာစာများ တူညီစွာ ရရှိစေရန်အပါအဝင် အလုပ်လုပ်ကိုင်ရေး နယ်ပယ်တွင် အပျိုးသပီးများအပေါ် ခွဲခြားဆက်ဆံမှုများ ပပေါ်ဆောင်ရန် နိုင်ငံများ အနေဖြင့် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

Article (11)

Employment

Countries must eliminate discrimination against women in employment, including ensuring equal opportunities to choose one's profession and receive equal pay for work of equal value.

ပိုင် (၁၁)

ပရောင်ကျောန်ကမ္မာန်

အပွဲအရပူစွဲကမ္မာန်ကိုတိတံ့
ကျော်အပွဲကမ္မာန်တုပ် လူပြုမီးကမ္မာန်တုပ် သွေးကလို့မာန်တဲ့
အပွဲစိုင်ကမ္မာန်လျှေားပြတဲ့ ပွဲမပါမြှေဆက်ဆော်သွေး အိုတ်အေးအာမာန် နှက်ကိုနှုန်းချင်တဲ့
အေးရောင်တွေ့ငါးရောင်။





ARTIST - DAW PHYU PHYU MAW



အခန်း (၁၂)

ကျွန်းမာရေးတောင့်ရှောက်မှုနှင့် မိသားစုစီမံကိန်း



အပိုဒ် (၁၂)

ကျန်းမာရေးတောင့်ရှောက်မှုနှင့် မိသားစုစီမံကိန်း

အမြိုးသမီးများနှင့် အမြိုးသမီးထံလျယ်များအနေဖြင့် ကျန်းမာရေးတောင့်ရှောက်မှုများကို လက်လှမ်းမြို့စေရန်၊ ကျန်းမာရေးတောင့်ရှောက်မှုများ ရယူရာတွင် ခွဲမြားမှုမရှိစေရန်၊ မိသားစုစီမံကိန်းများနှင့် မျိုးဆက်ပွားကျန်းမာရေးများအတွက် ဝန်ဆောင်မှုများကို လက်လှမ်းမြို့လာစေရန် နိုင်ငံများအနေဖြင့် အာမခံချက်ပေးရမည်။

Article (12)

Health Care and Family Planning

Countries must guarantee equal access to health care and ensure women and girls are not discriminated against in health care and have access to services for family planning and reproductive health.

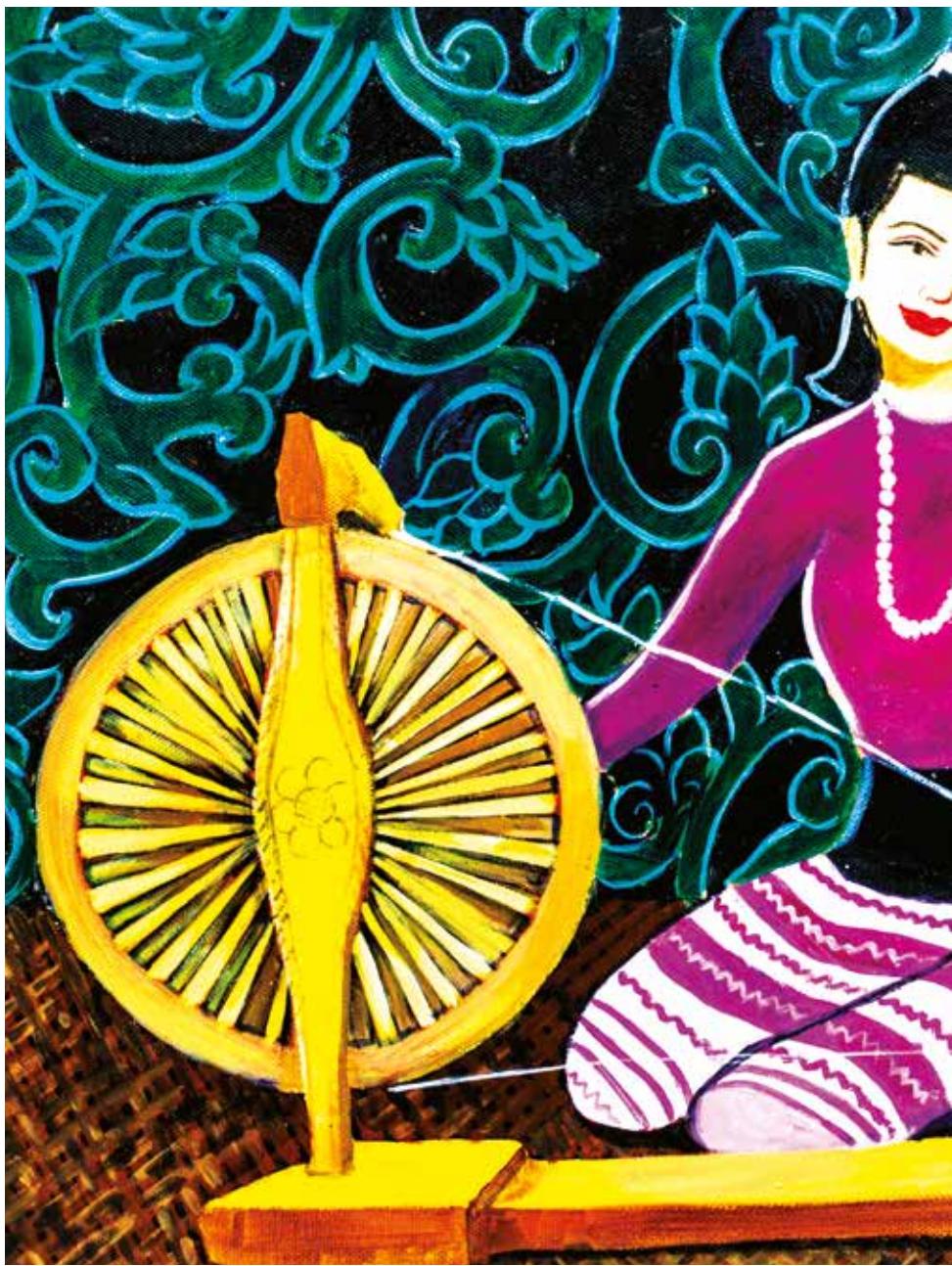




ပိုဒ် (၁၂)

မင်မွဲရံ့ပိုဒ်စံနှင့် ပရောင်ထတ်ယုက် ကော်ကိုနီအန် သို့ကျိုန်

ညေးမြှုပ်ကော်သတ်မြှုတအဲ ညံ့ငွေ့ကူးစိုပ် ပုံအရာမင်မွဲရံ့ပိုဒ်စံနှင့်ပရောင်ထတ်ယုက်တအဲကို ပုံအရာကာလိုဂံ မင်မွဲရံ့ပိုဒ်စံနှင့် ပရောင်ထတ်ယုက်ဟု ညံ့ပွံ့မွဲတို့ ပရောင်ပါခြာ သွေ့ဗူးစိုပ်ကို နီးဖို့နီးသို့ကျိုန်ကော် ပရောင်ထတ်ယုက် ဖုတ်မပီဇ (အဆက်တွောပ်အတောပ်) တအဲကိုရှိ နှုန်းချင်တဲ့ ဒေါ်ရောင်တွေ့ပို့ရောင်။



ARTIST - DAW EI THAZIN

အခန်း (၁၃)

စီးပွားရေးနှင့် လူမှုဘဝ





အပိုဒ် (၁၃)

စီးပွားရေးနှင့် လူမှုဘဝ

စီးပွားရေးနှင့် လူမှုဘဝများတွင် အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များအပေါ် ခွဲခြားဆက်ဆံမှုများ ပပေါ်ခဲ့ရန် နိုင်ငံများအနေဖြင့် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

Article (13)

Economic and Social Life

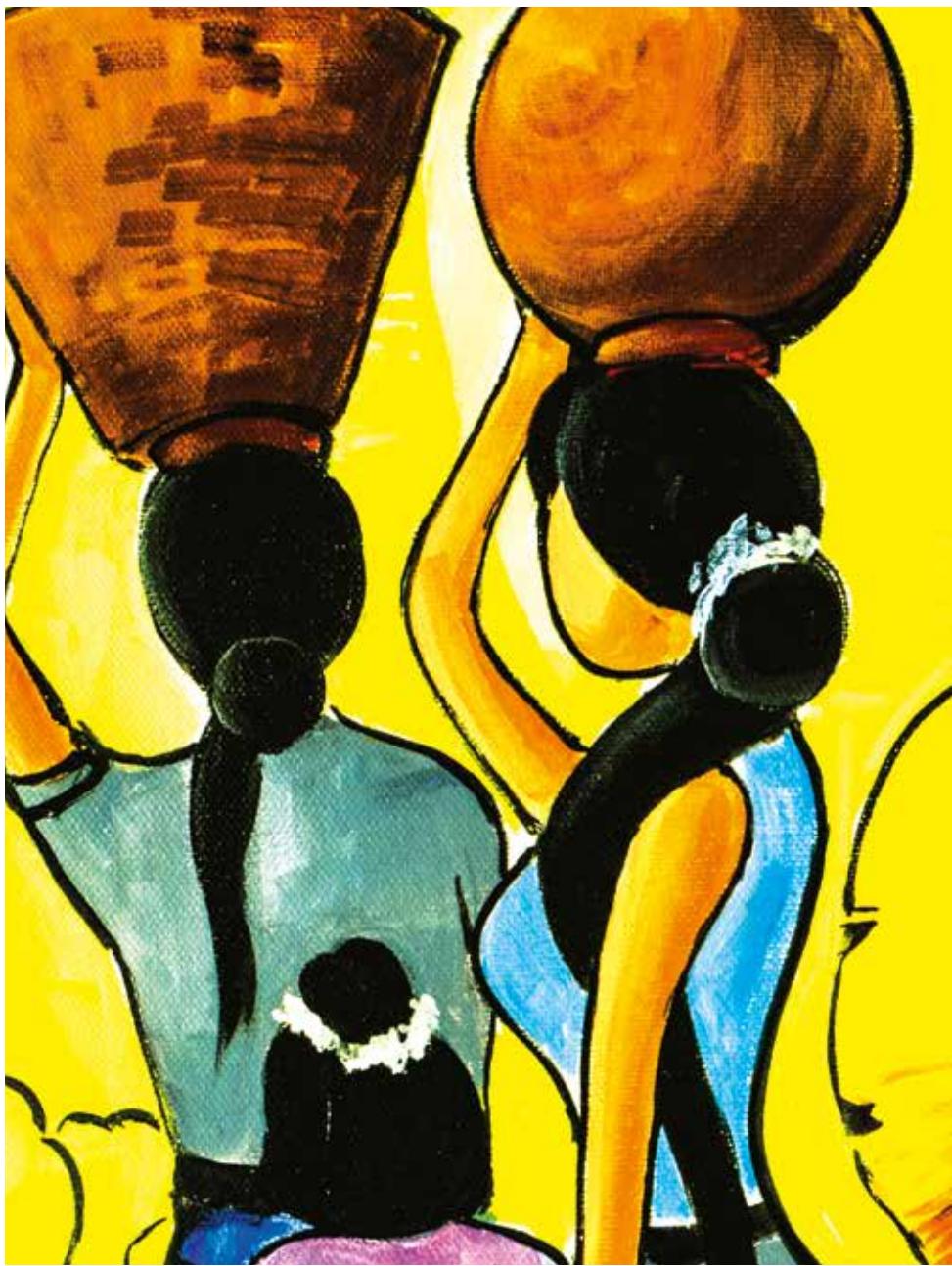
Countries must eliminate discrimination against women and girls in economic and social life.

ပိဋ္ဌ (၁၃)

ပရောင်ပိန့်မြှုပ် ကော် ပရောင်ဘဝမွိဟ်

ပုံအရာပရောင်ပိန့်မြှုပ် ကော်ပရောင်ဘဝမွိဟ်တံ့ရိ ပွဲမပါမြာဆက်ဆော် လျှေား၍
ကော်သူတို့ပြတ် ညံ့ပို့ကျံ့ဗုံ့နှာ နှုကိုန့်ချုပ်တံ့ရိ ဒေါ်သွေ့ရောင်။





ARTIST - DAW MAY EI @ DAW TIN TIN SAN



အခန်း (၁၄)

ကျေးလက်နေအမျိုးသမီးများနင့်
အမျိုးသမီးထယ်ရွယ်များ





အပိုဒ် (၁၄)

ကေားလက်နေ အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များ

ကေားလက်နေ အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များ ရင်ဆိုင်ကြံတွေ့နေရသည့် အသေးစိတ်ပြသုနာများနှင့် သူမတို့၏မိသားစုများ ရှင်သနရပ်တည်ရေးအတွက် ပါဝင်နေရသော သူမတို့၏ အရေးပါသည့် အခန်းကဏ္ဍများကို နိုင်ငံများအနေဖြင့် ဂရပြု၍ ထည့်သွင်းစဉ်းစားရမည်။

Article (14)

Rural Women and Girls:

Countries must take account of the specific problems and important role that rural women and girls play in the survival of their families.

୧୩ (୮୯)

ညားပြ ကော်သွတ်ပြ မန်းပွဲအေသက္ကန်ရံ

အနိဂုံးပြသာသောသောကြောကြာ ပွဲည်းပြကော်သွတ်ပြ မန္တံပူရေးဒေသတံ
အောင်ဆိုလမ်င်ရှိကို သိကိုပွဲအန်ကဏ္ဍညည်းတအောင် အောင်လျောင်မင် ပရောင်သိကိုနှစ်
ငွေသွင်မင်စ်ကိုရှိ နှုက်ဘို့နှင့်ချင်တဲ့ သွားရတဲ့ အောင်သိကိုထောက်ရောင်။





ARTIST - DAW MAY EI @ DAW TIN TIN SAN



အခန်း (၁၅)

တရားဥပဒေ၏ရှေ့မောက်တွင် တန်းတူညီမျှဖြစ်မှ

May East



အပိုဒ် (၁၅)

တရားဥပဒေ၏ရှေ့မှားက်တွင် တန်းတူညီမှုဖြစ်မှု

ဥပဒေရေးရာ အကြံဥပါးများ၊ ဝန်ဆောင်မှုများနှင့် အရင်းအမြစ်များကို တူညီသော လက်လှမ်းမြို့မှုရှိစေရန် အပါအဝင် အမျိုးသမီးနှင့် အမျိုးသမီးထုတေသနများသည် တရားဥပဒေ၏ ရှေ့မှားက်တွင် အမျိုးသားနှင့် အမျိုးသားပါယ်ရွှေပါးနည်းတူ တန်းတူညီမှုမှုရရှိစေရန် နိုင်ငံများအနေဖြင့် အာမခံချက်ပေးရမည်။

Article (15)

Equality before the Law

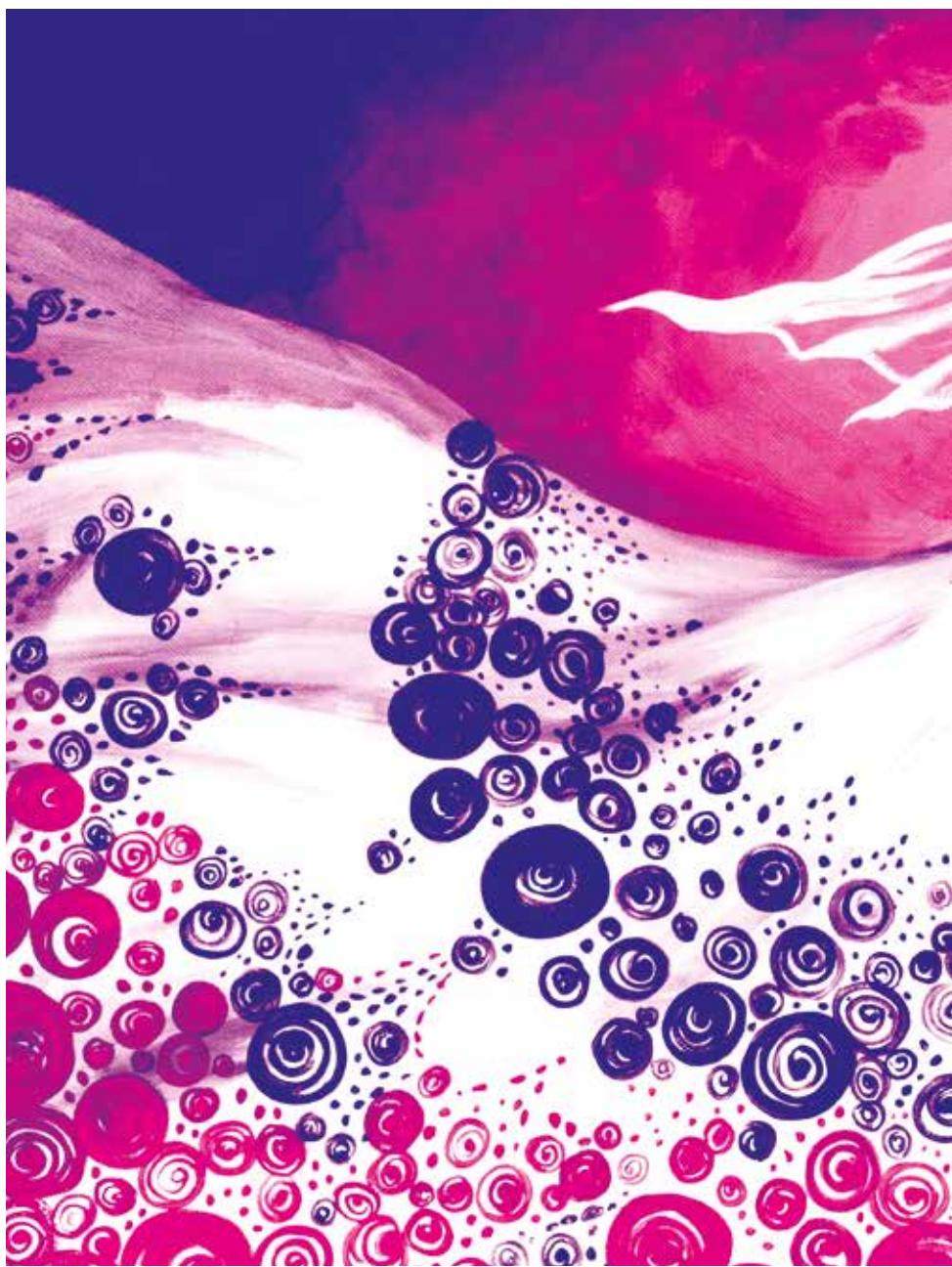
Countries must guarantee women and girls equality with men and boys before the law, including equal access to legal counsel, services, and resources.

ပိဋ္ဌ (၁၅)

အခေါင်တုပ်သွာ် အရာသွာ်ဓရ

ကသပ်တင်နင်းသွောပ်ဓရဝင်ကျို့ပို့တဲ့ အပူ့အရာရောင်တွေင်ကျော်တမ်းရှုပို့တဲ့ စွဲမတုပ်သွာ် ညားဖြူ ကျော်သွာ်ပြတဲ့သော်လည်း မာန် ကျော်ကတဗုံးမှုက်သွောပ်ဓရဝင်ညားတွေ့ကို ညားပြတဲ့ ကလို့အခေါင်တုပ်သွာ် မာန်တဲ့ နှက်ဦးကိုနှုန်းပျော်တဲ့ အေးခုပ်ကိုလိုပြုပောင်။





ARTIST - DAW PHYU PHYU MAW



အခန်း (၁၆)

လက်ထပ်ခြင်းနှင့်မိသားစာဝါ



အပိုဒ် (၁၆)

လက်ထပ်ခြင်းနှင့် မိသားစုံ

လက်ထပ်ခြင်းနှင့် မိသားစုံဆက်ဆံရေးများတွင် အမျိုးသမီးများအပေါ် ခွဲဗြားဆက်ဆံမှုများ ပပေါ်တော် နိုင်ငံများအနေဖြင့် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။ အမျိုးသမီးများအနေဖြင့် မည်သူကို လက်ထပ်မည်ဟု ရွှေးချယ်ရာတွင်လည်းကောင်း၊ လက်ထပ်မည် လက်မထပ်မည်ကို ဆုံးဖြတ်ရာတွင်လည်းကောင်း၊ ကလေးမွေးဖွားခြင်း၊ မွေးတားခြင်း၊ ကိုယ်ဝန်ဖျက်ရာခြင်းနှင့် ကလေးပြုစုံပြုးထောင်ခြင်းဆိုင်ရာ ကိစ္စရပ်များကို ဆုံးဖြတ်ရာတွင် အမျိုးသားနည်းတူ တန်းတူအခွင့်အရေးရရှိတော် နိုင်ငံများအနေဖြင့် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။ ကလေးသူငယ်တစ်ဦး၏ လက်ထပ်ထိမ်းများခြင်းအား ဥပဒေရေးရာအရ သက်ရောက်မှု မရှိတော်အတွက် လက်ထပ်ရန် အနိမ့်ဆုံးအသက် သတ်မှတ်ချက်ကို နိုင်ငံများမှ သတ်မှတ်ပြောန်းပေးရမည်။

Article (16)

Marriage and Family Life

Countries must eliminate discrimination against women in marriage and family relations. Countries must ensure that women have equal rights as men in their choice of whom to marry and whether to marry, and any matters relating to the birth, adoption, and raising of children. The marriage of a child has no legal effect and countries should take steps to set a minimum age for marriage.

ပိဋ္ဌ (၁၆)

ပရောင်ထပ်တဲ့ ကော်သာဝသိုက္ခန

မူးအရာထပ်တဲ့ ပရောင်ဆက်ဆော်သိုက္ခနတဲ့ ပါဌာဆက်ဆော်မံမြှုမြိုဟ်ဖြတ် ညံ့ပံ့အိတ်အားလုံး နှကုန်ချင်တဲ့ ဒေသကိုရောင်။ သွက်မြိုဟ်ဖြတ် အရာရှုစ်ဆောဖက်ကို အရာသူဗုတ်သွာတ်ထပ်တဲ့ အရာသူးကောန်၊ လျှို့ပွဲကောန်၊ ပလိုဂ်ရွှေ ကော်လွှိလွှတ်ကောန်တဲ့ ညံ့ရှုမြိုဟ်ဖြတ်တဲ့ သွေး ရွှေအခေါင်တုပ်သွယ်မာန်ရှု နှကုန်ချင်တဲ့ ဒေသကိုရောင်။ မူးသွာတ်ကောန်တဲ့မွှဲမွဲ အရာရွှေခွဲ ဟွှဲမွှဲကိုရီကပိုက နှုပ်အေမျင်မွှဲတဲ့ အပဲထပ်တဲ့ရွှေရှု နှကုန်ချင်တဲ့ဒေသကိုရောင်။

အပိုဒ် (၁၇) မှ အပိုဒ် (၂၂) ထိ

စီဒေသကော်မတီ၏ အသေးစိတ် အလုပ်လုပ်ပုံများကို ထိအဖိုဒ်များတွင် ဖော်ပြထား ပါသည်။ ယင်းအပိုဒ်များတွင်လက်မှတ်ရေးထိုးထားသည့် နိုင်ငံများမှ စီဒေသကို အကောင်အထည်ဖော် ဆောင်ရွက်မှုများအား စီဒေသကော်မတီမှ မည်သို့ စောင့်ကြည့် လေ့လာရမည့် အခန်းကဏ္ဍများ အကြောင်းလည်း ပါဝင်ပါသည်။

Article (17) to (22)

These articles detail how the CEDAW Committee works, including its role in monitoring the implementation of CEDAW in countries that have ratified CEDAW.

နဲ့ရိုက် (၁၇) ရိုက် ရိုက် (၂၂)

လျှင်ကတွေ့နဲ့ သော့သော့ပြောပြော ကမ္မတီဖြိုအပ် ကျောန်မာင်တအို ပူးပိုဒ်ကျိုင်း မောက်ထွေး (ဇွဲ့နှင့်ထွေး) ကိုလည်အိုတ်ရ။ ပူးပိုဒ်တအိုရှိနှင့်ချင်တုပ်စိတ်ထွက်ကိုလည်စွာ တိတဲ့ (လိုက်ကသုက်) ဖြိုအပ် တအိုရှိ ပရောင်ညားတအိုထွေးကိုရှုပ်ရအကဲ့အရာကော်မှာန်သားတအိုရှိ နှကမ္မတီဖြိုအပ် ပိုလိုမင်ရှင်ရှိ စီစွဲတ်အာရာအောအခန်းကဏ္ဍသို့ လောင်ပါလုပ်မာင်အိုတ်ရ။

အပိုဒ် (၂၃) မှ အပိုဒ် (၃၀)

စီဒေသရုံး စီမံခန့်ခွဲမှုလုပ်ငန်းယဉ်ရားများကို ထိအပိုဒ်များတွင် ဖော်ပြထားပါသည်။

Article (23) to (30)

These articles deal with the administration of CEDAW.

နဲ့ ပိုမ်း (၂၃) ပိုမ်း ပိုမ်း (၃၀)

ပရောင်လွှေ့ငကဗျာန်
ဇွာန်ထွေးကိုလပ်ရောင်။

မြို့ဒေသပိုမ်းဖန်ဖက်စီမံခန့်ခွဲလုပ်ငန်း
ပုဂ္ဂိုလ်ကိုပိုမ်းဆောင်။

နောက်ဆက်တဲ့ သဘောတူစာချုပ်

နောက်ဆက်တဲ့ သဘောတူစာချုပ်တွင် စီဒေါကို အကောင်ထည့်ဖော်ရွက်ရန်အတွက် ထပ်မံလိုအပ်သေယာယွန်ရားများကို ဖိတ်ဆက်ဖော်ပြထားပါသည်။ ယင်းယွန်ရားများတွင် စနစ်များကြောင့် ချိုးဖောက်ခံရမှုများကို ဖြေရှင်းပေးရန် စီဒေါက်မတီအတွက် စုစုပေါင်းစပ်ဆေးရေးလုပ်ဆောင်ချက်များနှင့်၊ စီဒေါမှ အကာအကွယ်ပေးထားသော အမျိုးသမီးအခွင့်အရေးများကို အချိုးဖောက်ခံရသည်ဟု ယူဆပါက အမျိုးသမီးနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များအနေဖြင့် စီဒောက်မတီသို့ တိုက်ရိုက်တိုင်ကြားနိုင်သော နည်းလမ်းများလည်းပါဝင်ပါသည်။

Optional Protocol

The Optional Protocol introduces additional mechanisms for the implementation of CEDAW, including an inquiry procedure for the CEDAW Committee to address Systematic violations and a way for women and girls to submit complaints directly to the CEDAW Committee if they consider their human rights protected by CEDAW are violated.

လိုက်ကသုက်တုပ်စိတ်ဆက်လကြ

ပွဲကိုလိုက်ကသုက်တုပ်စိတ်ဆက်လကြရှုပွဲ သွက်စွဲရောင်တွေပါ ထွဲက်ကို ရုပ်ရှု
ဓမ္မက်တွေးဆက်မိက် တင်နွဲပိုက်စက်ယန်တံ့ရ။ ပွဲကိုစက်ယန်တံ့ရ သွက်စွဲသောင်ကလား
ဟိုတ်နဲ့သွားတ်ပွဲမအေးချင်ဖိုက်ပက် ပွဲမရောင်တွေပါရောင်သွားနဲ့က်စမ်တ်
သွက်ကာမွတ်ဖြောင် နက်ဖြောင် မရို့ဒဲက်လပ်အခေါင်အရာညားဖြတ်
အေးချင်ဖိုက်ပက်လပ်ရောင် ထောင်ကောတ်မွေး နက်ညားဖြောင် သွတ်ဖြတ် နက်နဲ့ကဲမတောင်ဖိုပ်
တိုက်ရှိက်မာန်တံ့ ပါလုပ်ရ။

P R O D U C E D B Y



S U P P O R T E D B Y



Trocaire
Working for a just world.



Canada

ମ୍ରୀତାବୁଧି
ଅମ୍ବା ଏ ଦେଖିବା କାହିଁବୁନ୍ତିକୁ ଦେଖିବାକିମୁ
ଆମେବିପ୍ରାଣୀଙ୍କରେ ଦେଖିବାକି



ကျေးမာရေး ပြန်လည် တန်ဖိုးများ

တိဂုံး (၁၃)၊ ပထမထပ်၊ အခါး (၁ A-D)၊ လမ်းကွန်နှင့်
ခြောက်လမ်း၊ စင်းခွောင်းမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့
+၉၅၅ ၂ ၄၄၄ ၃၇၄

ဤတို့မှာ ပြန်လည် တန်ဖိုးများ ရွှေ့ချုပ်ပါ။

This book cannot be re-sold.